

# Gal

## Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Ἄδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῆ ἄνθρωπος ἐν τινι  
Para-sadhèrèk, menawi ugi kakecepeng tiyang wonten-ing satunggaling  
[G0080](#) [G1437](#) [G2532](#) [G4301](#) [G0444](#) [G1722](#) [G5100](#)  
παραπτώματι, ὑμεῖς, οἱ πνευματικοὶ, καταρτίζετε τὸν  
kalepatan, panjenengan-sami, ingkang-karohanin, dandosna ing-  
[G3900](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4152](#) [G2675](#) [G3588](#)  
τοιούτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν  
tiyang-ingkang-kados-mekaten wonten-ing roh sareh, migatosaken  
[G5108](#) [G1722](#) [G4151](#) [G4240](#) [G4648](#)  
σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.  
panjenengan-piyambak, sampun-ngantos ugi panjenengan kacoba.  
[G4572](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3985](#)

Para sadulur, yen ana wong kang tinemu nglakoni panerak, kowe kang kasukman, kudu nuntun wong iku marang dalan kang bener kalawan budi kang sareh, karo njaga awakmu dhewe, supaya kowe uga aja kena ing pacoban.

- 2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως  
Satunggal-lan-satunggalipun ing-momotan pikula, lan mekaten  
[G0240](#) [G3588](#) [G0922](#) [G0941](#) [G2532](#) [G3779](#)  
ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.  
panjenengan-sami-baddhé-ngenggeni ing-angger-angger ingkang-kagunganipun-Sang-Kristus.  
[G0378](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G5547](#)

Padha tuung-tinulungana ing bot-repot! Iya kaya mangkono iku anggonmu netepi ing angger-anggering Sang Kristus.

- 3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὄν,  
Menawi pancèn nginten tiyang dados punapa-punapa, mboten-wonten inggih,  
[G1487](#) [G1063](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3367](#) [G1510](#)  
φρεναπατᾶ ἑαυτόν.  
nyasaraken sarèrèhanipun-piyambak.  
[G5422](#) [G1438](#)

Sabab yen ana sawenehing wong kang rumangsa, manawa awake aji, mangka babar pisan ora aji, iku ngapusi awake dhewe.

- 4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμάζτω ἕκαστος, καὶ τότε  
Ing-déné pandamel piyambakipun-piyambak nguji saban-tiyang, lan lajeng  
[G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G1438](#) [G1381](#) [G1538](#) [G2532](#) [G5119](#)  
εἰς ἑαυτόν μόνον, τὸ καύχημα ἔξει, καὶ  
wonten-ing piyambakipun-piyambak namung, ing-pamuji baddhé-kagungan, lan  
[G1519](#) [G1438](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2745](#) [G2192](#) [G2532](#)  
οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.  
mboten wonten-ing ing-tiyang-sanès.  
[G3756](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2087](#)

Becike saben wong ndadara pagaweane dhewe; lagi kena gumunggung ndeleng kaanane dhewe lan ora ndeleng kaanane wong liya.

- 5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.  
Saben-tiyang pancèn ing- piyambakipun-piyambak, momotan baddhé-pikul.  
[G1538](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5413](#) [G0941](#)

Sabab saben wong bakal mikul tetanggane dhewe.

- 6 Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ  
Reremèna déné ingkang- dipunwulang ing- pangandika, kaliyan-ingkang-  
[G2841](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)  
κατηχοῦντι, ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.  
mulang, wonten-ing sedaya barang-saé.  
[G2727](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0018](#)

Lan wong kang nampani piwulanging pangandika iku mandumana samubarang kang kadarbe marang wong kang aweh piwulang iku.

- 7 Μὴ πλανᾷσθε; Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται; ὁ γὰρ  
Sampun-ngantos kalimput; Gusti-Allah mboten saged-dipunlècèk-aken; punapa pancèn  
[G3361](#) [G4105](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3456](#) [G3739](#) [G1063](#)  
ἐὰν σπείρη ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει.  
menawi nanem tiyang, punika ugi baddhé-ngundhuh.  
[G1437](#) [G4687](#) [G0444](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2325](#)

Aja padha kesasar! Gusti Allah ora kena digawe geguyon. Awit apa kang disebar ing wong, iya iku kang bakal dieneni.

- 8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ  
Amargi ingkang- nanem wonten-ing ing- daging piyambakipun-piyambak, saking  
[G3754](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1438](#) [G1537](#)  
τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν; ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ  
ing- daging baddhé-ngundhuh karusakan; ingkang- déné nanem wonten-ing ing-  
[G3588](#) [G4561](#) [G2325](#) [G5356](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#)  
Πνεῦμα, ἐκ τοῦ Πνεύματος θερίσει ζῶην αἰώνιον.  
Roh, saking ingkang-kagunganipun- Roh baddhé-ngundhuh gesang langgeng.  
[G4151](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2325](#) [G2222](#) [G0166](#)

Sabab sing sapa nyebar ing daginge, dheweke bakal ngeneni karusakan saka daginge -- nanging sapa kang nyebar ing Roh, iya bakal ngeneni urip langgeng saka ing Roh iku.

- 9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐνκακῶμεν; καιρῷ γὰρ  
Ing- déné saé nglampahi, sampun-ngantos kita-loyo; wonten-ing-wekdal pancèn  
[G3588](#) [G1161](#) [G2570](#) [G4160](#) [G3361](#) [G1573](#) [G2540](#) [G1063](#)  
ιδίῳ, θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι.  
piyambakipun-piyambak, kita-baddhé-ngundhuh mboten kendel.  
[G2398](#) [G2325](#) [G3361](#) [G1590](#)

Aja nganti kita kemma anggon kita gawe kabecikan, awit manawa wus tekan ing kalamangsane, kita bakal ngeneni, anggere kita ora nganti kendho.

- 10 ἄρα οὖν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζόμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς  
Mila mila, kados wekdal kita-kagungan, kita-tumindaka ing- saé dhateng  
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G2540](#) [G2192](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4314](#)
- πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.  
sedaya, mliginipun déné dhateng ing- brayat ingkang-kagunganipun- iman.  
[G3956](#) [G3122](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3609](#) [G3588](#) [G4102](#)

Awit saka iku mumpung kita kober, ayo padha gawe becik marang wong kabeh, luwih-luwih marang sadulur-sadulur kita kang tunggal pracaya.

- 11 Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ  
Priksanana ageng-sanget dhateng-panjenengan-sami huruf kula-sampun-serat kaliyan-  
[G3708](#) [G4080](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1125](#) [G3588](#)
- ἐμῇ χειρί.  
kula-piyambak asta.  
[G1699](#) [G5495](#)

Padha delengen, sapira gedhene aksara-aksara kang dakanggo nulis marang kowe kalawan tanganku dhewe.

- 12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσώπησαι ἐν σαρκί, οὔτοι  
Sinten-kemawon-ingkang- kepéngin ketingal-saé wonten-ing daging, punika  
[G3745](#) [G2309](#) [G2146](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3778](#)
- ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ  
meksa panjenengan-sami dipunsunat, namung supados déning- salib  
[G0315](#) [G4771](#) [G4059](#) [G3440](#) [G2443](#) [G3588](#) [G4716](#)
- τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ διώκωνται.  
ingkang-kagunganipun- Sang-Kristus (Gusti-Yésus) mboten tiyang-punika-dipunuya-uya.  
[G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1377](#)

Wong-wong kang cara lair seneng nonjolake awake dhewe, iya wong-wong iku kang padha mbudidaya bisaa meksa kowe supaya tetak, karepe mung supaya padha ora dikuya-kuya marga saka salibe Sang Kristus.

- 13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν;  
Mboten-ugi pancèn ingkang- dipunsunat piyambakipun angger-angger netepi;  
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3551](#) [G5442](#)
- ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ  
nanging tiyang-punika-kepéngin panjenengan-sami dipunsunat, supados wonten-ing ing-  
[G0235](#) [G2309](#) [G4771](#) [G4059](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ὑμετέρα σαρκὶ καυχῶσονται.  
panjenengan-sami daging tiyang-punika-nggègeh.  
[G5212](#) [G4561](#) [G2744](#)

Sabab wong-wong kang padha tetak iku iya padha ora netepi angger-anggering Toret. Nanging karepe supaya kowe padha tetak amrih wong mau bisa gumunggung ing bab kaananmu lair.

- 14 ἐμοὶ δὲ, μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν  
Kanggé-kula déné, sampun-ngantos kadadosan nggègeh, kejawi namung wonten-ing  
[G1473](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1096](#) [G2744](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#)
- τῷ σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι'  
ing- salib ingkang-kagunganipun- Gusti kita, Gusti-Yésus Sang-Kristus, lumantar-  
[G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#)
- οὔ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται, κἀγὼ κόσμῳ.  
ingkang kanggé-kula jagad sampun-kasalib, kula-ugi kanggé-jagad.  
[G3739](#) [G1473](#) [G2889](#) [G4717](#) [G2504](#) [G2889](#)

Dene aku ora pisan-pisan gelem gumunggung, kajaba ing bab salibe Gusti kita Yesus Kristus, sabab marga saka Panjenengane jagad wus disalib kanggo aku lan aku kanggo jagad.

- 15 οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστίν, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ  
Mboten pancèn sunat punapa-punapa punika, mboten-ugi mboten-sunat; nanging  
[G3777](#) [G1063](#) [G4061](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3777](#) [G0203](#) [G0235](#)
- καινή κτίσις.  
enggal titah.  
[G2537](#) [G2937](#)

Sabab tetak utawa ora tetak ora ana paedaha, nanging dadi titah kang anyar iku kang ana paedaha.

- 16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη  
Lan sinten-kemawon-ingkang- kaliyan- paugeran punika lumampah, tentrem-rahayu  
[G2532](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2583](#) [G3778](#) [G4748](#) [G1515](#)
- ἐπ' αὐτοῦς, καὶ ἔλεος; καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ  
tumrap tiyang-punika, lan kawelasan; lan tumrap ing- Israèl kagunganipun-  
[G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1656](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#)
- Θεοῦ.  
Gusti-Allah.  
[G2316](#)

Lan kabeh wong kang lakune katuntun dening wewaton iki, tentrem-rahayu lan rahmat muga tumurun marang wong-wong iku lan marang Israel kagungane Gusti Allah.

- 17 Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω; ἐγὼ  
Saking-sarunika, kasusahan dhateng-kula sinten-kemawon sampun-ngantos-maringi; kula  
[G3588](#) [G3064](#) [G2873](#) [G1473](#) [G3367](#) [G3930](#) [G1473](#)
- γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματί μου  
pancèn ing-tandha kagunganipun- Gusti-Yésus, wonten-ing ing-badan kula  
[G1063](#) [G3588](#) [G4742](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)
- βαστάζω.  
makta.  
[G0941](#)

Sabanjure aja ana kang gawe ribedku, marga ing awakku ana tandha-tandha kagungane Gusti Yesus.

- 18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,  
Ing-sih-rahmat kagunganipun- Gusti kita, Gusti-Yésus Sang-Kristus,  
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)
- μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. ἀμήν.  
mugi-wonten-kaliyan ing-roh panjenengan-sami, para-sadhèrèk. Amin.  
[G3326](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4771](#) [G0080](#) [G0281](#)

Sih-rahmate Gusti kita Yesus Kristus nunggalala ing sukmanu, sadulur-sadulur! Amin.